

Fiche de grammaire N° 31
Les tournures impersonnelles
הַמְשַׁפֵּט הַסְתָּמִי

L'hébreu utilise des expressions suivies d'infinitif pour exprimer les tournures impersonnelles.

Voici les plus fréquentes (ordre alphabétique) :

il est impossible	אִי-אֶפְשָׁר
il est interdit	אָסוּר
il est possible	אֶפְשָׁר
il est dommage	חֶבֶל
il est obligatoire	חֻבָּה
il est important	חָשׁוּב
il est bon	טוֹב
il vaut la peine	כִּדְאִי
il est permis	מִתְּרָ
il suffit	מִסְפִּיק
il est agréable	נְעִים
il faut	צָרִיךְ
il est facile	קַל
il est difficile	קָשָׁה

Exemples :

- **Il est facile** d'apprendre l'hébreu קַל לְלַמַּד עִבְרִית
- **Il faut** décider quoi faire צָרִיךְ לְהַחְלִיט מַה לַעֲשׂוֹת

Ces tournures peuvent être complétées par la préposition ...ל, suivi d'un nom, ou décliné, qui en limite la portée

Exemples : עוֹדֵד שׁוֹנֵא רְהִיטִים, מִסְפִּיק לוֹ מְזֻרוֹן.

Oded déteste les meubles, un matelas **lui suffit**.

On peut ajouter à cette liste; **יש** : il y a et **אין** : il n'y a pas qui sont en hébreu des tournures impersonnelles et qui traduisent le verbe AVOIR.

Exemples :

- Il y a trente élèves dans la classe **יש שלושים תלמידים בכיתה.**
- Chacun a un goût différent **לכל אחד יש טעם אחר.**

Le "ON" est rendu en hébreu par le verbe au présent et au masculin pluriel sans le pronom personnel.

Exemples :

- En Israël **on parle** l'hébreu **בְּיִשְׂרָאֵל מְדַבְּרִים עִבְרִית.**
- **On dit** que cette une bonne amie **אוֹמְרִים שֶׁהִיא תְּחִבָּה טוֹבָה.**